

MTÜ EESTI TERMINOLOOGIA ÜHING

MAJANDUSAASTA ARUANNE

| | |
|------------------|--|
| Ettevõtte nimi | Eesti Terminoloogia Ühing |
| Äriregistri kood | 80151368 |
| Aadress | Roosikrantsi 6, Tallinn 10119 |
| Telefon | 056 53174 |
| E-post | eter@eter.ee |
| Majandusaasta | 01.01.2003 - 31.12.2003 |
| Ettevõtluse vorm | mittetulundusühing |
| Põhitegevusala | Eestis tehtava terminoloogiatöö koordineerimine |
| Juhatuse liikmed | Katrin Klein-Näppi Ülle Männart Arvi Tavast Asta Õim Peeter Päll |

Juhatuse liige

MAJANDUSAASTA ARUANDE SISUKORD

| | |
|---|--------|
| TEGEVUSARUANNE | lk. 3 |
| RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE | |
| Tegevjuhtkonna deklaratsioon | lk. 4 |
| RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE PÕHIARUANDED | |
| Bilanss | lk. 5 |
| Tulemiaruanne | lk. 6 |
| Rahavoogude aruanne | lk. 7 |
| Netovara muutuste aruanne | lk. 8 |
| RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD | lk. 9 |
| Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted ja hinnangud. | |
| Lisa 2 Sihtotstarbeline laekumine. | |
| Lisa 3 Maksuvõlad. | |
| Lisa 4 Viitvõlad. | |
| Lisa 5 Muud ärikulud | |
| Juhatuse liikmete allkirjad 2003. aasta majandusaasta aruandele. | lk. 10 |
| AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS | lk. 11 |

Juhatuse liige

TEGEVUSARUANNE

Eesti Terminoloogia Ühingu tegevus oli kursuste ja konverentsi korraldamine, sihtuuringute läbiviimine, toimetamine ja tõlkimine, osalus rahvusvahelises terminoloogiaalases koostöös ja terminoloogide omavahelise infovahetuse korraldamine.

Aruandeaasta jooksul valmis "Eesti keele arendamise strateegia 2004-2008", mille koostamise eeltöodes ühing osales, valmistades sihtfinantseeringu toel ette Eesti oskuskeelekorralduse seisundiuringu.

8. aprillil esines ühingu lektor Eesti Standardikeskuse terminoloogiaseminaril.

10.-11. oktoobril 2003 korraldas ühing koos Eesti Keele Instituudi ja Emakeele Seltsiga rahvusvahelise terminoloogiakonverentsi "Eesti oskuskeel 2003". Konverentsi finantseeriti sihtfinantseeringu abil.

Haridus- ja Teadusministeeriumi tellimusel ja sihtfinantseeringu abil ühing tõlkis, toimetas ja varustas terminitega Euroopa Nõukogu raamdokumendi "Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assesment".

2004. aastal jätkatakse Eesti Terminoloogia Ühingu tegevust. Plaanis on laiendada kõiki nimetatud tegevussuundi, eriti uuringute läbiviimist, võtta tööle bürojuhataja ja osaleda riiklikus programmis "Eesti keel ja rahvuslik mälu (2004-2008)".

Ühingu juhatus on 5-liikmeline ja tegevust juhib juhatusesimees. Juhatuseliikmetele liikmetasu ei arvestatud. Lepinguliste töötajate arv oli 4 ning töötasu kogusumma oli koos sotsiaalmaksu ja ettevõtetöötuskindlustusmaksuga 79 566.- krooni.

Juhatuseliige

JUHATUSE DEKLARATSIOON

Tallinnas, 04. märtsil 2004.a.

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga.

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt mittetulundusühingu finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid.

Juhatuse hinnangul on MTÜ Eesti Terminoloogia Ühing jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

| | | | |
|------------------|--------------------|-------|------------|
| Juhatuse esimees | Arvi Tavast | | 04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Katrin Klein-Näppi | | 04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Ülle Männart | | 04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Asta Õim | | 04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Peeter Päll | | 04.03.2004 |

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE BILANSS
seisuga 31.12.2003

| | 31.12.2003 | 31.12.2002 |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Eesti kroonides | | |
| AKTIVA | | |
| KÄIBEVARA | | |
| RAHA JA PANGAKONTOD | 58 887 | 116774 |
| KÄIBEVARA KOKKU | 58 887 | 116774 |
| | | |
| AKTIVA KOKKU | 58 887 | 116 774 |
| | | |
| PASSIVA | | |
| KOHUSTUSED | | |
| Sihtotstarbeline laekumine (Lisa 2) | 46 883 | 88200 |
| Maksuvõlad (Lisa 3) | 16 516 | 203 |
| Viitvõlad (Lisa 4) | 9 384 | 0 |
| KOHUSTUSED KOKKU | 72 783 | 88 403 |
| | | |
| NETOVARA | | |
| Eelmiste perioodide tulem | 28 371 | 2423 |
| ARUANDEAASTA TULEM | -42 267 | 25948 |
| NETOVARA KOKKU | -13 896 | 28 371 |
| | | |
| PASSIVA KOKKU | 58 887 | 116 774 |

Juhatuse liige

TULUDE-KULUDE ARUANNE 2003.A.

| | 31.12.2003 | 31.12.2002 |
|---|-------------------|-------------------|
| Eesti kroonides | | |
| TULUD | | |
| 1. Sisseastumis-, liikmemaksud | 7900 | 8400 |
| 2. Kursuste korraldamine | 5600 | 46300 |
| 3. Standardiverifitseerimine | 0 | 8800 |
| 4. Annetus eraisikutelt | 1050 | 0 |
| 5. Sihtotstarbeline laekumine | 107317 | 0 |
| 6. Intressitulu | 1365 | 91 |
| Kokku | 123 232 | 63 591 |
| | | |
| KULUD | | |
| 1. Tegevuskulud (kursuste korraldamine, töölähetus,) | 76345 | 20635 |
| 2. Muud (majandusk, pangateenus) | 9584 | 1080 |
| 3. Tööjõukulud: | | |
| Palgakulu | 59600 | 11794 |
| Sots.maksu kulu | 19668 | 3892 |
| Ettevõtte töötuskindlustuse kulu | 298 | 39 |
| 4. Muud ärikulud (Lisa 5) | 0 | 203 |
| 5. Finantskulu | 4 | 0 |
| Kokku | 165 499 | 37 643 |
| | | |
| TULEM | -42 267 | 25 948 |

Juhatuses liige

RAHAVOOGUDE ARUANNE

| | 2003 | 2002 |
|--|----------------|----------------|
| RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST | | |
| Tulem | -42267 | 25948 |
| Kohustuste muutus | 25697 | 203 |
| RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST KOKKU | -16 570 | 26 151 |
| RAHAVOOD FINANTSEERIMISEST | | |
| Sihtotstarbeline laekumine | 66000 | 88200 |
| 2003 a.kulutuste katteks sihtotstarbelisest laekumisest | -107317 | 0 |
| RAHAVOOD FINANTSEERIMISEST KOKKU | -41 317 | 88 200 |
| RAHAVOOD KOKKU | -57 887 | 114 351 |
| RAHA JÄÄK 06.08.2001 | 2423 | |
| RAHA JÄÄK 31.12.2002 | 116 774 | |
| RAHA JÄÄK 31.12.2003 | 58 887 | |

Juhatus liige

NETOVARA MUUTUSTE ARUANNE

| | Eelmiste perioodide tulem | Aruandeaasta tulem | Kokku |
|-----------------------|------------------------------|--------------------|--------|
| Seisuga 01.01.02 | | 2423 | 2423 |
| 2001.a. tulemi jaotus | 2423 | -2423 | 0 |
| 2002.a. tulem | | 25948 | 25948 |
| Seisuga 31.12.02 | 2423 | 25948 | 28371 |
| Saldo 01.01.03 | 2423 | 25948 | 28371 |
| 2002.a. tulemi jaotus | 25948 | -25948 | 0 |
| 2003.a. tulem | | -42267 | -42267 |
| Seisuga 31.12.03 | 28371 | -42267 | -13896 |

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE 2003. AASTAARUANDE LISAD

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted ja hinnangud

2003. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi heast raamatupidamistavast. Aruanne on koostatud Eesti kroonides. Tulemiaruanne tegemisel on kasutatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruanne skeemi nr.1, mida on kohandatud mittetulundusühingu majandustulemuse kajastamiseks.

Lõppenud majandusaastal muudatusi arvestusmeetodites, hindamis-alustes ning vara ja kohustuste maksumuse määramise alustes ei tehtud.

Lisa 2 Sihtotstarbeline laekumine

Sihtotstarbeline laekumine on Haridusministeeriumilt laekuv sihtotstarbeline toetus, millega kaetakse Haridusministeeriumi poolt tellitud tööde kulutused. Tegevuskulude sihtfinantseerimise kajastamisel on lähtutud tulude-kulude vastavuse printsiibist. Kuna saab usaldusväärset ja objektiivset määrata eelmise perioodi tegevuskulusid, millega on kaetud Haridusministeeriumi poolt tellitud tööd on see osa sihtfinantseerimise summat arvestatud selle perioodi tuluna.

Lisa 3 Maksuvõlad

2002.a majandusaasta aruandes on tehtud parandus. Maksuvõlg ei ole 188 krooni vaid on 203 krooni. Ekslikult jäi arvestamata pensionikindlustuse võlg, milles on maksuvõlg 14 krooni ja intressivõlg 1 kroon.

| Maksu liik | 31.12.2003 maksuvõlg | 31.12.2002 maksuvõlg |
|-------------------------|----------------------|----------------------|
| Isiku tulumaksu intress | 0 | 83 |
| Sotsiaalmaksu intress | 0 | 105 |
| Kogumispensioni maks | 0 | 14 |
| Kogumispensioni intress | 0 | 1 |
| Sotsiaalmaks | 8988 | 0 |
| Isiku tulumaks | 6972 | 0 |
| Töötuskindlustusmaks | 409 | 0 |
| Kogumispensioni maks | 147 | 0 |
| Kokku | 16516 | 203 |

Lisa 4 Viitvõlad

Viitvõlg 9384 krooni on võlg aruandvale isikule.

Lisa 5 Muud ärikulud

2002.a majandusaasta aruandes on tehtud parandus. Muud ärikulud ei ole 188 krooni vaid on 203 krooni. Lisandus ekslikult arvestamata jäänud maksuvõlg.

Juhatuse liige

JUHATUSE ALLKIRJAD 2003. MAJANDUSAASTA ARUANDELE

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühing'u 2003. majandusaasta aruanne kinnitati liikmete üldkoosolekul 2004.a.

| | | |
|------------------|--------------------|-----------------|
| Juhatuse esimees | Arvi Tavast |04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Katrin Klein-Näppi |04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Ülle Männart |04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Asta Õim |04.03.2004 |
| Juhatuse liige | Peeter Päll |04.03.2004 |

Juhatuse liige